

Польский вклад в развитие кельтологии: хроника конференции в Познани

Марина Юрьевна Снесарева

МГУ им. М. В. Ломоносова, Москва, 119991, Россия; msnesareva@gmail.com

Традиционно считается, что регулярное и систематическое изучение языков, истории и культуры кельтов в первую очередь связано с теми районами, где они когда-то жили, а особенно со странами, где и сейчас живут их потомки (Ирландия, Шотландия, Уэльс). На этом фоне особого внимания заслуживает Польша, так как, даже несмотря на отсутствие прямой связи с наследием кельтов, кельтология в этой стране развивается весьма широко. К настоящему времени в Польше сложился целый ряд центров, которые регулярно принимают участие в научных мероприятиях и публикуют результаты своих исследований в данной области.

Так, одним из ведущих центров является Католический университет Люблина имени Иоанна Павла II (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II), где открыто единственное в стране самостоятельное отделение кельтологии, на котором предлагаются курсы современного ирландского и валлийского языка, а также ряд других предметов. Кроме того, уже на протяжении нескольких лет университет выпускает серийное издание «Lublin studies in Celtic languages» («Люблинские штудии в области кельтских языков») (в прошлом году вышел восьмой том). Данное издание включает в себя как сборники статей (например, опубликованный в 2011 г. сборник «Formal and historical approaches to Celtic languages» («Формальный и исторический подходы к кельтским языкам»), так и индивидуальные монографии, среди которых можно отметить «Ancient sound changes and Old Irish phonology» («Древние звуковые изменения и древнеирландская фонология») (Krzysztof Jaskuła, 2006 г.) и «Translating in times of turmoil: Liam Ó Rinn's Irish language translations of Adam Mickiewicz» («Перевод в смутное время: переводы Адама Мицкевича на ирландский язык, выполненные Лиамом О'Ринном») (Mark Ó Fionnain, 2014 г.).

Кельтология занимает важное место и в программе Лодзинского университета (Uniwersytet Łódzki), на базе которого в 2009 г. прошел Четвертый международный коллоквиум общества «Кельто-Славика». Наконец, в последнее время исследования в области кельтских языков уделяется все больше внимания и в Университете им. Адама Мицкевича (Uniwersytet im. Adama

Celtic studies in Poland: Poznań conference chronicle

Marina Yu. Snesareva

Lomonosov Moscow State University, Moscow, 119991, Russia; msnesareva@gmail.com

Mickiewicza w Poznaniu, Познань), где 18–19 октября 2014 г. состоялась I Познаньская кельтологическая конференция. Мероприятие было организовано сотрудниками факультета английского языка с целью познакомить зарубежных кельтологов с научной деятельностью их польских коллег, а также узнать о новейших исследованиях в данной области. В конференции приняли участие около 30 докладчиков из университетов Польши, Ирландии, Великобритании и ряда других стран. Также были представлены доклады российских лингвистов Московского университета и Института языкознания РАН, где исследования в области кельтологии ведутся уже не одно десятилетие.

Как следует из названия конференции, подобное мероприятие в Познани проходило впервые, однако ему предшествовал ряд секций по кельтологии, проводившихся в рамках Познаньских лингвистических встреч в 2007–2013 гг. К началу конференции был приурочен и выпуск первого номера журнала «Res Celticae», издаваемого кафедрой кельтских языков и литературы. Ответственными за выпуск журнала и организацию мероприятия стали сотрудники кафедры, в частности проф. Майкл Хорнсби (Michael Hornsby, Польша), докт. Каролина Росьяк (Karolina Rosiak, Польша) и Марта Клоновска (Marta Klonowska, Польша). Так как в конференции участвовали исследователи из разных стран, английский был выбран в качестве основного рабочего языка. Здесь необходимо отметить, что, несмотря на сравнительно большое число участников конференции, Люблинский университет на мероприятии не был представлен. Сам по себе данный факт не показателен, однако не исключено, что это может быть связано с неясным противостоянием научных центров. Как бы то ни было, результатом возникшего соперничества должно стать еще большее развитие кельтологии в Польше.

Открытие конференции началось с обращения заместителя декана факультета английского языка Университета им. Адама Мицкевича, проф. Петра Гашиоровски (Piotr Gašiorowski, Польша), который отметил необычайно быстрый рост интереса к кельтологии на факультете. Так, изучение кельтских языков и литературы

в университете началось в 2004 г. в рамках факультета английского языка (Faculty of English), однако уже в 2007 г. была разработана программа бакалавриата по английскому языку и кельтологии (English and Celtic studies), а еще через три года у студентов появилась и возможность обучения в магистратуре по данной программе.

За выступлением заместителя декана последовала первая пленарная лекция, посвященная проблеме мэнского языка, возрожденного после смерти последнего говорящего на традиционном диалекте в 1974 г., и языковой идентичности его современных носителей в их собственном восприятии. В ходе выступления докладчик Тайг О'Х и фьярнань (Tadhg Ó hIfearnáin, Ирландия) опирался на полевые исследования и данные опросов 2003 и 2013 гг., которые отразили динамику числа носителей языка, их личное отношение к нему, а также роль родства мэнского и других языков гэльской группы (ирландский, шотландский) для его дальнейшего возрождения.

В рамках еще одного пленарного заседания обсуждалась проблема валлийских политических пророчеств, возникших до тюдоровского периода. Выступающий Брент Майлз (Brent Miles, Канада) отметил, что, несмотря на анонимность пророчеств и невозможность их датировки, они всегда рассматривались в контексте восстания Оуайна Глиндурра и валлийской борьбы за освобождение от английского господства и являются отражением этого непростого периода в истории страны.

Помимо пленарных докладов, на конференции был представлен и ряд параллельных секций, тематика которых не ограничивалась исследованиями в области кельтских языков. Так, наряду с лингвистическими секциями («Кельтская лингвистика», «Древне- и среднеирландский язык», «Языковое планирование и контакты», «Валлийская социолингвистика» и др.) участники имели возможность посетить заседания, посвященные искусству и литературе («Кельтская литература», «Кельтское искусство»). Осветить столь богатое и разнообразное содержание конференции в рамках одной хроники невозможно, поэтому представляется обособованным остановиться подробнее лишь на докладах, связанных с языкознанием.

Как уже отмечалось выше, в симпозиуме приняли участие и российские лингвисты, интересующиеся вопросами кельтских языков. С докладом о «тяжелом» субъекте в современном ирландском выступила М. В. Шкапа (Москва), подробно остановившись на использовании подобных конструкций, их допустимости в языке, а также основных способах избежания громоздкого «тяжелого» субъекта в речи (левая дислокация, глагольная реприза и разрыв именной

группы). Палатализация в ирландском языке было посвящено выступление М. Ю. Снесаревой (Москва), в котором рассматривалась дистрибуция палатальных и непалатальных согласных в речи выросших в Дублине билингвов с английским в качестве основного языка общения. Большое внимание было уделено отклонениям в произношении и причинам возникновения тенденции к отсутствию палатализации у таких носителей. По мнению докладчика, несмотря на то, что одним из факторов бесспорно является ситуация языкового контакта и влияние первого языка говорящих, необходимо также учитывать тип согласного, его позицию в слове и фонетическое окружение.

Стремление организаторов продемонстрировать состояние кельтологии в современной Польше нашло отражение в составе участников конференции, треть из которых составили исследователи из польских университетов. Среди представленных ими докладов следует выделить выступление Майкла Хорнсби (Michael Hornsby, Польша), где была затронута проблема транслингвизма в Уэльсе. По словам докладчика, отличие данного явления от более подробно изученного переключения кодов состоит в том, что оно используется говорящими для достижения понимания в разных языковых группах. Кроме того, был приведен ряд примеров обыгрывания данного феномена в рекламе и передачах для привлечения внимания зрителей или достижения комического эффекта. Валлийскому был посвящен доклад Марты Клоновска (Marta Klonowska, Польша), в котором рассматривалось использование фразовых глаголов в современном языке. Распространение данного типа глаголов нередко связывается с английским влиянием, однако в результате сравнения валлийского с другими кельтскими языками (особенно с бретонским) и анализа употребления фразовых глаголов в произведениях литературы докладчику удалось продемонстрировать место явления в системе языка и постепенное изменение реакции на него говорящих.

Исследованию развития кельтских геминат с типологической точки зрения было посвящено выступление Кормака Андерсона (Cormac Anderson, Польша), рассказавшего о существующих теориях превращения бриттских геминат в спиранты и их недостатках. Данное развитие объяснялось, как правило, через промежуточную стадию, на которой звук представлял собой аффрикату (*tt > *tθ > *θ) или простой смычный (*tt > *t > *θ). Докладчиком была предложена еще одна теория развития геминат, согласно которой на промежуточной стадии звук имел преаспирацию (*tt > *ht > *θ). В свою очередь

Вит Питрзак (Wit Pietrzak, Польша) обратился к вопросам литературоведения и посвятил доклад критическим эссе Йейтса, в которых поэт отразил свои взгляды на творчество и роль поэзии в формировании ирландской культуры. Особое внимание в выступлении было уделено описанию идеала Йейтса — так называемого общества поэтической культуры с поэтическими символами и образами в качестве основных ценностей.

Что касается остальных участников конференции, также интересно отметить выступление Моны Якоб (Mona Jakob, Ирландия), в котором обсуждалась предсказуемость рифмы (наличие устойчивых пар слов, регулярно рифмующихся друг с другом) в древне- и среднеирландской поэзии на примере «Saltair na Rann». Также были рассмотрены несколько коротких стихотворений, в которых, во многом в силу их длины, повторяющихся пар рифмующихся слов не было обнаружено. Связь древности с современностью нашла отражение в докладе Киран МакДона (Ciaran McDonough, Ирландия), рассказавшей о переводе древнеирландских текстов на английский

язык в Ирландии XIX в. Необходимость в переводе, возникшая из-за незнания ирландского языка как простым населением, так и многими учеными того периода, способствовала усилению интереса к древним текстам — и в то же время свидетельствовала о языковой ситуации в стране, где уже тогда многие считали ирландский обреченным на вымирание. Наконец, из выступления Бернарда Бауэра (Bernhard Bauer, Австрия) можно было узнать об ирландских заимствованиях в других кельтских языках, при этом особое внимание было уделено словам, засвидетельствованным во всех трех британских языках — валлийском, бретонском и корнском.

Последний день конференции был отмечен собранием ее организаторов и подведением итогов мероприятия, которое, по мнению многих участников, оказалось весьма успешным и плодотворным. Основное содержание представленных докладов и пленарных лекций отражено в сборнике тезисов; по материалам конференции планируется также издать сборник докладов на английском языке.

Подписано к печати 30.06.2015	Дата выхода в свет 24.08.2015
Формат 70×100 ^{1/16} Усл. печ. л. 13,0	Усл. кр.-отт. 5,2 тыс. Уч.-изд. л. 15,5
Бум. л. 5,0 Тираж 398 экз.	Зак. 364 Цена свободная

Учредитель: Российская академия наук

Издатель: Российская академия наук. Издательство «Наука»,
117997, Москва, Профсоюзная ул., 90

Адрес редакции: 119019, Москва, ул. Волхонка, 18/2. Институт русского языка,
телефон (495) 637-25-16

Оригинал-макет подготовлен С. С. Белоусовым

Отпечатано в ППП «Типография “Наука”», 121099, Москва, Шубинский пер., 6